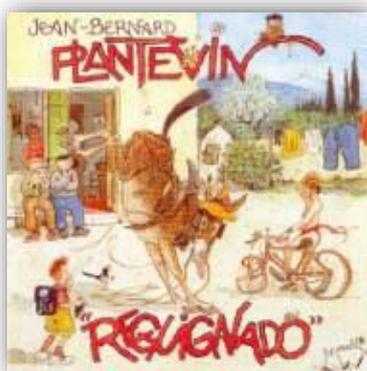


TEXTES DES CHANSONS DE L'ALBUM

REGUIGNADO

Enregistré en 1992

Jean-Bernard PLANTEVIN



TEXTES EN GRAPHIE MISTRALIENNE

(Avec la traduction en français)

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. LA MIOLO | - <i>La mule</i> |
| 2. L' ÓULIVIÉ | - <i>L'olivier</i> |
| 3. LA GRANO | - <i>La graine</i> |
| 4. LA SOUPO | - <i>La soupe</i> |
| 5. LA REÛNIOUN | - <i>La réunion</i> |
| 6. LA CADIERO | - <i>La chaise</i> |
| 7. LIS ÓULIVADO | - <i>Les olivades</i> |
| 8. JÓUSEFINO | - <i>Joséphine</i> |
| 9. LA CHATOUNO E LA VIÈIO | - <i>La jeune fille et la vieille</i> |
| 10. TCHAGADOU | - <i>Tchagadou</i> |
| 11. LA FOURMIGO E LA CIGALO | - <i>La fourmi et la cigale</i> |
| 12. LOU PAURE VIÈI | - <i>Le pauvre vieux</i> |
| 13. BARTOUMIÉU | - <i>Barthélémy</i> |
| 14. LOU RELOGE | - <i>L'horloge</i> |
| 15. LOU VÉ-TÉ-TÉ DE MA TATAN | - <i>Le V.T.T. de ma Tante</i> |
| 16. LA FIGUIERO | - <i>Le figuier</i> |
| 17. VERGOUIGNO | - <i>Honte</i> |
| 18. TE FAU MARIDA | - <i>Il faut te marier</i> |
| 19. PETOUSERO | - <i>Tout petit oiseau</i> |
| 20. BARNABÈU | - <i>Barnabé</i> |
| 21. TRISTESSO E MALANCOUNIÉ | - <i>Tristesse et mélancolie</i> |
| 22. SOUNAS CAMPANO ! | - <i>Sonnez, cloches !</i> |

LA MIOLO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- De bono ouro un jour de fiero
Lou Marcèu s'èro leva,
Sa miolo èro matiniero,
Avié belèu devina !
La Mariano preparavo
Uno biasso de gigant
E lou Marcèu atalavo
La miolo 'mé lis enfant.
- R- Mai la miolo trepejavo (caminavo)
Sènso trop se soucita
Dóu viage que se cargavo (carrejavo),
Pas mouien de l'arresta.
Mai la miolo trepejavo,
La carreto boulegavo
S'avias vist coume i'anavo !**
- 2- E lou Marcèu se cargavo
De vin pèr pas agué set,
Un ferrat clafi de ravo
E un bourras d'esperset,
Tres kilò de cacaluso,
Dous lapin dins un panié,
E la Berto qu'èro vèuso
E touto la coumpanié.
- 3- La carreto s'en anavo
Dóu vilage lou matin,
La carriero devalavo,
Sieguè lèu à founs de trin
Li guido sus li ridello,
l'avié plus ges de voulant,
Urousamen que la miolo
Restavo dins li roudan !
- 4- La Mariano avié sa raubo
Que voulavo amé lou vènt.
Disié qu'èro pas sa fauto,
Mai fasié tout vèire i gènt.
E la rodo que viravo,
À la raubo se prenguè,
Tout acò s'entourtouïavo,
Qunte chaplas ié faguè !
- 5- Mai coume un cop fai pas puto,
Maria dins soun enavans
N'en diguè de fan ! De fluto !
De jarnibiéu ! De brigand !
Debalavo soun breviàri
Sènso faire de façoun
Dóu tèms que soun tafanàri
'Coumpagnavo la cansoun !
- 6- Marcèu qu'avié proun de biais,
lé prestè soun pantalon,
Mai, amé tout lou trantai
Pousquè pas teni d'aploumb.
Pan ! La rodo dins un traou
Garcè en l'èr lou pacan.
Coumo i'avié de mistrau
Mandè si braio is escamp !
- 7- La miolo que d'abitudò
Avié jamai fa ansin,
S'avié pas 'sta retengudo
Aurié manja lou camin !
S'avias vist nosto pacano,
Fasié lèu dins li countour :
Derrabè uno platano
E l'anteno dóu Ventour !
- 8- Restavo encaro la Berto
Pèr freina lou carretoun,
Mai 'mé sa bouco duberto,
Cridavo coume un dragoun.
La Mariano pas trop fiero,
Lou Marcèu crebant de set,
Arribèron à la fiero...
Dins lou bourras d'esperset !

LA MULE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- De bon matin un jour de foire, / Marcel s'était levé. / Sa mule était matinale, / Peut-être avait-elle devinée ! / Marianne préparée / Un sac de victuailles gigantesque, / Et Marcel attelé / La mule avec les enfants. /

R- Mais la mule trépignait (cheminait) / Sans trop se soucier / De tout ce que l'on chargeait, / Pas question de l'arrêter. / Mais la mule trépignait, / La charrette remuait, / Si vous aviez vu comme cela y allait ! /

2- Et Marcel chargeait / Du vin pour ne pas mourir de soif, / Un seau plein de betteraves / Et un faix de sainfoin. / Trois kilos d'escargots, / Deux lapins dans un panier / Et la Berthe qui était veuve, / Et toute la compagnie. /

3- La charrette s'en allait / Du village le matin, / La rue était en pente descendante, / Elle fut vite à très grande vitesse. / Les guides accrochées aux haridelles, / Il n'y avait plus rien pour faire office de volant. / Heureusement que la mule / Restait dans les ornières. /

4- Marianne avait sa robe / Qui volait avec le vent. / Elle disait que ce n'était pas de sa faute, / Mais elle faisait voir tous ses dessous aux gens. / Et la roue qui tournait / Se prit à la robe. / Tout cela s'enroula, / Quels dégâts cela fit ! /

5- Mais comme une fois n'est pas coutume, / Marianne emportait par son élan / Jurait : « Fan ! Flûte ! / Jarnidieu ! Brigand ! » / Elle récitait tout son bréviaire / Sans retenue / Pendant que le mouvement de son postérieur / Accompagnait la chanson. /

6- Marcel qui était prévenant / Lui prêta son pantalon, / Mais avec les trépidations / Il ne pu pas se tenir debout. / Pan ! La roue passa dans un trou, / Elle envoya, le pauvre homme en l'air, / Et comme c'était jour de mistral, / Le pantalon s'envola au diable. /

7- La mule, qui d'habitude / N'avait jamais fait ainsi, / Aurait sans doute mangé le chemin / Si elle n'avait pas été retenue ! / Si vous aviez vu notre folle, / Comme elle faisait vite dans les virages : / Tellement qu'elle arracha un platane / Et l'antenne du Ventoux ! /

8- Il restait encore Berthe / Sur qui on comptait pour freiner le charreton, / Mais avec sa bouche ouverte, / Elle criait comme un dragon. / Marianne pas trop fière, / Marcel crevant de soif, / Arrivèrent à la foire... / Dans le faix de sainfoin !

L' ÓULIVIÉ (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Viviéu amount sus la colo
Desempièi mai de milo an
E l'alauseto frivolo
Me bressavo de soun cant.
Aviéu pèr vesin li roure
Que m'aparavon dóu vènt.
Lou clouchié marcavo l'ouro,
Ansin passavo lou tèms.

Lou parfum di ferigoulo
Que s'estubo dóu ribas,
Talamen 'cò me sadoulo
Que me fai peta lou nas.

Ere bèn enracina,
Res poudié me derraba.

2- Un bèu matin à la blanco
Dins un tremblamen d'infèr
M'an espousseja li branco
A grand cop de bulldozer.
léu, l'óulivié seculari,
M'an planta sèns demanda
Dins la vila segoundàri
D'un estivant enfada.

Lou parfum di ferigoulo
Qu'ai encaro dins lou nas,
Tèms en tèms me reviscoulo
Pamens siéu tout tristounas.

E talamen qu'an tira
Me siéu leissa derraba.

3- Li gènt de l'oustau me fougnon,
Me regardon meme plus
E si chin sèns vergougno
Vènon me pissa dessus.
Ai lou pèd dins li caussido
E n'en siéu tout malautiéu,
Mis óulivo soun passido,
Li dounarai is aucèu.

Lou parfum di ferigoulo
Pèr iéu es fini, ailas !
E m'acò lou tèms s'escoulo
E d'èstre aqui n'en siéu las.

Aro siéu descounsoula,
Me farié rèn de creba.
Se poudiéu me derraba
Me sariéu lèu enana.

L'OLIVIER (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

*1- Je vivais là-haut sur la colline / Depuis plus de mille ans, / Et l'alouette frivole / Me berçait de son chant.
/ J'avais pour voisins les chênes rouvres / Qui me protégeaient du vent, / Le clocher marquait l'heure, /
Ainsi passait le temps. / Le parfum du thym / Qui s'échappe du talus / Me saoule tellement / Qu'il me fait
exploser le nez. / J'étais bien enraciné, / Personne ne pouvait m'arracher. /*

*2- Un beau matin où il y avait de la gelée blanche, / Dans un tremblement d'enfer, / On m'a secoué les
branches / À grands coups de bulldozer. / Moi, l'olivier séculaire, / On m'a planté sans rien me demander
/ Dans la résidence secondaire / D'un estivant écervelé. / Le parfum du thym / Que j'ai encore dans le nez,
/ Me ravive de temps en temps, / Pourtant je suis tous triste. / Et tellement ils ont tiré, / Que je me suis
laissé arracher. /*

*3- Les gens de la résidence me boudent, / Ils ne me regardent même plus, / Et leurs chiens sans gêne /
Viennent uriner sur moi. / J'ai le pied dans les chardons / Et je suis un peu maladif, / Mes olives sont flétries,
/ Je les donnerai aux oiseaux. / Le parfum du thym / Pour moi c'en est fini, hélas ! / Et avec cela, le temps
s'écoule, / Et je suis las d'être ici. / Maintenant, je suis anéanti, / Cela ne me ferait rien de crever. / Si je
pouvais m'arracher, / Je m'en serais vite retourné.*

LA GRANO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- Dins lou founs de moun granié
l'avié 'no pichoto grano,
Au mes de mai, mai, mai,
E pièi pas mai, mai, mai, mai, mai, mai.
- 2- Ma femo que s'endourmié,
Pensavo à-n'aquelo grano.
Disié : « Belèu, lèu, lèu,
Que lou soulèu, lèu, lèu, lèu, lèu, lèu...
- 3- N'en farié un mióugranié. »
E disié que li mióugrano,
l'avié belèu, lèu, lèu,
Rèn de plus bèu, bèu, bèu, bèu, bèu, bèu.
- 4- L'ai escouta voulountié,
Avèn samena la grano.
Anavian gai, gai, gai,
Lou bèu travai, vai, vai, vai, vai, vai.
- 5- Pièi lou soulèu de juliet
A madura li mióugrano.
Fasié proun caud, caud, caud.
Que fasié gau, gau, gau, gau, gau, gau.
- 6- Ma femo avié soun panié
Clafi de bèlli mióugrano.
L'an que vèn, vai, vai, vai,
N'en faren mai, mai, mai, mai, mai, mai.

LA GRAINE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

- 1- Dans le fond de mon grenier, / Il y avait une petite graine. / Au mois de mai, / Et puis pas plus... /
- 2- Ma femme qui s'endormait, / Pensait à cette graine. / Elle disait que peut-être / Le soleil... /
- 3- En ferait un grenadier. / Et elle disait aussi que les grenades / Il n'y avait peut-être rien de plus beau... /
- 4- Je l'ai écoutée volontiers. / Nous avons semé la graine. / Nous allions gaiement. / Quel beau travail... /
- 5- Puis le soleil de juillet / A fait mûrir les grenades. / Il faisait assez chaud, / Que cela était agréable ! / Ma femme avait son panier / Plein de belles grenades. / L'année prochaine, / Nous en ferons encore davantage...

LA SOUPO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

R- « Fau manja ta soupo, pichot galapian,
Fau manja ta soupo, te fara grandi.
Fau manja ta soupo, pichot galapian,
Fau manja ta soupo, es papa que l'a di ! »

« N'en vole pas de ta soupo papa,
N'en vole pas, n'en vole pas !
N'en vole pas de ta soupo papa,
N'en vole pas e n'en manjarai pas ! »

1- Digo-me se soun grand tóuti lis imbecile !
Digo-me un pau, digo-me, papa !
Aquéli que fan de boumbo e de missile,
Digo-me un pau, digo-me, papa !
Digo-me se soun grand pèr li faire peta !
Digo-me, papa, iéu, lou crese pas.

2- Digo-me se soun grand, li rèi, li presidènt !
Digo-me un pau, digo-me, papa... !
Que fan ço que volon, pas ço que voulèn.
Digo-me un pau, digo-me, papa !
Digo-me se soun grand pèr crida "Liberta !" !
Digo-me, papa, iéu, lou crese pas.

3- Digo-me se soun grand, li gènt de moun païs !
Digo-me un pau, digo-me, papa !
Li marrits aucèu que chaupinon soun nis.
Digo-me un pau, digo-me, papa !
Digo-me se soun grand pèr chapla soun païs !
Digo-me, papa, iéu, lou crese pas !

LA SOUPE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

R- « Il faut manger ta soupe petit chenapan, / Il faut manger ta soupe, cela te fera grandir. / Il faut manger ta soupe, petit chenapan, / Il faut manger ta soupe, c'est Papa qui l'a dit ! » / « Je n'en veux pas de ta soupe Papa. / Je n'en veux pas, je n'en veux pas ! / Je n'en veux pas de ta soupe Papa, / Je n'en veux pas et la mangerai pas ! » /

1- « Dis-moi s'ils sont grands tous les imbéciles ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Ceux qui font des bombes et des missiles ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Dis-moi s'ils sont grands pour les faire péter ? / Dis-moi Papa, moi je ne le crois pas. » /

2- « Dis-moi s'ils sont grands les rois, les présidents ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Qui font ce qu'ils veulent, pas ce que nous voulons ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Dis-moi s'ils sont grands pour crier « Liberté ! » ? / Dis-moi Papa, moi je ne le crois pas. » /

3- « Dis-moi s'ils sont grands les gens de mon pays ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Les mauvais oiseaux qui piétinent leur nid ? / Dis-moi un peu, dis-moi Papa ? / Dis-moi s'ils sont grands pour dilapider leur pays ? / Dis-moi Papa, moi je ne le crois pas. »

LA REÛNIOUN (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Ma Tatan de Barbentano
Un bèu jour a rescountra,
Sus la plaço di platano
Ma Tatan de Carpentras.
E li diguè : « Fan de luno !
Me sèmblo qu'as capita !
Me sèmblo qu'as fa fourtuno,
Te fau un pau m'esplica. »

« Ai trouva uno coumbino. »
« Bino-bino, qu'es acò ? »
« Vènde de plat e d'eisino. »
« Zino-zino, qu'es acò ? »
« Quàuquis aganto-couioun
Pèr counserva e pèr couire.
Vènde dins li reünion,
Li reünion Tuper-douiro. »
« Tuper-douiro, qu'es acò ? »

2- Ma Tatan de Barbentano
Agué lèu-lèu carcula
Que dins mens d'uno semana
Aurié lou tèms d'envita
Li femo de l'encountrado
Pèr faire uno reünion.
E à grand cop de campano
Faguè sis counvidacioun.

E diguè à si vesino :
« Zino-zino escoutas :
Vènde de plat e d'eisino. »
« Zino-zino, qu'es acò ? »
Pèr garda li prouvisioun,
Pèr counserva e pèr couire.
Venès à ma reünion,
Ma reünion Tuper-douiro. »
« Tuper-douiro, qu'es acò ? »

3- Ma Tatan qu'es bèn braveto
Faguè de pastissarié :
Uno banasto d'auriheto,
De panado e de café.
Quouro an sachu la nouvello,
Li vesino, noun de noun,

Pèr bafra li bachiquelo
S'aduguèron à mouloun :
Venguè d'abord la Rousino
Qu'es sa plus procho vesino.
Pièi Sabino e Melusino
Que turbino à l'usino.
La Martino e Valentino,
La Cristino e la Bertino,
Augustino e Clementino,
Leountino e Sabatino,
Gustino, Alino e Paulino,
Marilino e Marcelino,
Adelino e Caroulo,
Evelino e Rouselino,
Pièi Severino e Courino,
E Carino emé Sandrino,
Catarino e Ounourino
Qu'a 'no mino d'aspirino,
La divino Ludivino
'Mé sa cousino Janino,
La coupino de Nadino,
La marchando de sardino.
Anave óublida Fifino
Que diguè à ma Tantino :
« Macarèu, que de vesino ! »

Ma Tatan dins l'escaufado
Se diguè tout simplamen :
« Belèu qu'emé ma panado,
Faudrié bèure quaucarèn. »
Pèr se leva la pepido
An destapa lou muscat,
E li tèsto trefoulido
Coumencèron de vira !

4- Ma Tatan qu'èro poumpeto
Disié : « Belèu que faudrié
Tasta un pau la clareto
Pèr se rinça lou gousié,
E pièi emé lis auriheto »
Ma Tatan diguè : « Vaqui
Pèr faire fila li mièto
Fau tasta lou riquiqui ! »

E diguè à si vesino :
« Zino-zino, escoutas :
Vènde de plat e d'èisino. »
« Zino-zino, qu'ès acò ? »
Pèr garda li prouvesioun,
Pèr counserva e pèr couire.
E vivo li reünion,
Li reünion Tuper-douiro ! »
« Tuper-douiro, qu'ès acò ? »

5- Ma Tatan qu'ès coumerçanto,
Diguè : « Aro es lou moumen,
Me fau prendre li coumando
Que soun empegado en plen. »
Entre douas part de panado,
Dous cop de vin cacheta,
Dins la grando rigoulado,
Lèu-lèu i'an tout achata !
E a mounta dins l'annado
Un lper-super-marcac
'M'uno galarié marchando
E uno cafetaria !

LA RÉUNION (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Ma Tante de Barbentane / Un beau jour a rencontré / Sur la place des platanes / Ma Tante de Carpentras.
/ Et elle lui dit : « Mon Dieu ! On dirait que tu as réussi, / Que tu as fait fortune. / Explique moi un peu tout cela. » / « J'ai trouvé une combine » / « Bine-bine, que fais-tu ? » / « Je vends des plats et des ustensiles » / « Sile-sile, qu'est-ce donc ? » / « Quelques attrape-nigauds / Pour conserver et pour cuire. / Je vends dans les réunions, / Les réunions Tupperware. » / « Tupperware, qu'est-ce donc ? » /

2- Ma Tante de Barbentane / Eut vite calculé / Qu'en moins d'une semaine / Elle aurait le temps d'inviter / Les femmes du quartier / Pour faire une réunion. / Avec tambour et trompette / Elle fit ses invitations. / Et elle dit à ses voisines : / « Zine-zine écoutez : / Je vends des plats et des ustensiles » / « Sile-sile, qu'est-ce donc ? » / « Pour garder les provisions, / Pour conserver et pour cuire. / Venez à ma réunion, / Ma réunion Tupperware. » / « Tupperware, qu'est-ce donc ? » /

3- Ma Tante qui est bien gentille / Fit des pâtisseries : / Une caisse d'oreillettes, / De la tarte et du café. / Quand elles ont su la nouvelle, / Les voisines, bien entendu, / Pour se gaver de friandises, / Rappliquèrent en grand nombre : / Vint d'abord Rosine, / Qui est sa plus proche voisine. / Puis Sabine et Mélusine / Qui turbine à l'usine. / Martine et Valentine, / Christine et Bertine, / Augustine et Clémentine, / Léontine et Sabatine, / Gustine, Aline et Pauline, / Marilyne et Marcelline, / Adeline et Caroline, / Eveline et Roseline, / Puis Séverine et Corinne, / Et Carine avec Sandrine, / Catherine et Honorine / Qui a une mine d'aspirine, / La divine Ludivine / Avec sa cousine Jeannine, / La copine de Nadine, / La marchande de sardines. / J'allais oublier Fijine / Qui dit à ma petite Tante : / « Mon Dieu, que de voisines ! » / Ma Tante au milieu de se remue-ménage / Se dit tout simplement : / « Peut-être qu'avec ma tarte / Il faudrait boire quelque chose. » / Pour éviter d'attraper la pépie / Elles ont débouché le muscat / Et les têtes échauffées / Commencèrent de tourner ! /

4- Ma Tante qui était saoule, / Disait : « Peut-être faudrait-il / Goûter un peu la Clairette / Pour se rincer le gosier. / Et puis avec les oreillettes, » / Ma Tante dit : « Voici, / Pour faire passer les mettes, / Il faut goûter la liqueur ! » / Et Elle dit à ses voisines : / « Zine-zine ; écoutez : Je vends des plats et des ustensiles. » / « Sile-sile, qu'est-ce donc ? » / « Pour garder les provisions, / Pour conserver et pour cuire. / Et vive les réunions, / Les réunions Tupperware ! » / « Tupperware, qu'est-ce donc ? » /

5- Ma Tante qui est commerçante, / Dit : « Maintenant le moment est venu, / Où il me faut prendre les commandes / Car elles sont ivres en plein ! » / Entre deux part de tartes, / Deux coups de vin cacheté, / Dans la grande rigolade, / Vite-vite elles lui ont tout acheté ! / Et elle a monté dans l'année / Un hyper-super-marché / Avec une galerie marchande / Et une cafétéria !

LA CADIERO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Ta cadiero es aqui, n'as besoun pèr marcha
E ta maire t'avisò e te dis d'avança.
E deforo i'a lou loup, te fau manja ta soupo,
Lis aucèu fan piéu-piéu e pièi s'en van en troupo.

2- Ta cadiero es aqui, n'en fas un bèu chivau
Siés encaro pichot, fau t'amusa un pau.
E deforo i'a l'escolo e te souno e t'espèro,
Mai amariés bèn miéus resta dins toun espèro.

3- Ta cadiero es aqui, n'i'a pas de tant souldo,
E davans tu, ta femo, n'i'a pas de tant poulido.
E deforo, i'a toun obro, te fai trima toun sòu :
Fau se leva la pèu pèr gagna quàuqui sòu.

4- Ta cadiero es aqui, mai n'i'a douas à coustat.
Tis enfant van grandi, faudra lis assousta.

E deforo, lou soulèu, li fara espeli
Pèr enrega la vido, coume un camin poulit.

5- Ta cadiero es aqui, si pèd soun rousiga.
Tis enfant an grandi, n'i'a un de marida.
E deforo pòu trouna, te siés bèn recata,
As basti toun oustau 'mé li coumoudita.

6- Ta cadiero es aqui, mai tu siés bèn soulet
Vira contre lou fiò pèr te caufa li pèd.
E deforo, i'a de brut d'avioun à reacioun
E pèr fini toun tèms, i'a la televisioun.

7- Ta cadiero es aqui, es en trin de crema,
Trantaivo un pau, falié la ramplaça.
E deforo, i'a toun cors que se pauso au soulèu,
Amoundaut, i'a toun amo, trelusènt dans lou cèu.

LA CHAISE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Ta chaise est ici, tu en as besoin pour marcher / Et ta mère te surveille et te dit d'avancer. / Et dehors, il y a le loup et il faut manger ta soupe. / Les oiseaux piaillent et puis s'en vont en troupe. /*

2- *Ta chaise est ici, tu en fais un beau cheval, / Tu es encore petit, il faut bien t'amuser. / Et dehors, il y a l'école qui te sonne et qui t'espère, / Mais tu aimerais mieux rester dans ta cachette. /*

3- *Ta chaise est ici, il n'y en a pas d'aussi solide, / Et devant toi, ta femme, est la plus belle de toutes. / Et dehors, il y a ton travail qui te fait trimer beaucoup. / Il faut s'user la peau si l'on veut gagner quelques sous. /*

4- *Ta chaise est ici, mais il y en a deux à côté : / Tes enfants vont grandir, il faudra les abriter. / Et dehors, le soleil les rendra forts / Pour affronter la vie qui leur semblera un jolie chemin. /*

5- *Ta chaise est ici, ses pieds sont usés. / Tes enfants ont grandi, il y en a un de marié. / Et dehors, il peut faire mauvais temps, tu t'es bien abrité : / Tu as bâti ta maison avec les commodités. /*

6- *Ta chaise est ici, et toi tu es seul, / Tourné vers le feu pour te chauffé les pieds. / Et dehors, il y a le bruit des avions à réaction, / Et pour finir ton temps, il y a la télévision. /*

7- *Ta chaise est ici, elle est en train de brûler. / Elle était un peu démantibulée, il fallait la remplacer. / Et dehors, il y a ton corps qui repose au soleil, / Et tout là-haut, il y a ton âme luisant dans le ciel.*

LIS ÓULIVADO (S. LAFONT / J.-B. PLANTEVIN)

1- Te rapèles, Martin,
Dóu tèms dis óulivado ?
Partian de bon matin
Pèr touto la journado.

**R- Pourtavian lou dina
Pèr pas nous entourna :
Un taioun d'óumeleto
Em'un crouchoun de pan,
Pièi quatre saussiseto,
Un mihas dins un tian.**

2- Manjavian à la calo,
À l'abri d'un ribas.
Pièi, zóu ! sus lis escalo :
Eron court li repas !
Te rapèles, Martin,
Dóu tèms dis óulivado ?
Partian de bon matin
Pèr touto la journado.

3- À la frèi disian : « Zòbi ! »
Mousian lis óulivié,
Meme s'avian lou gòbi,

Ramplissian li panié.
Te rapèles, Martin,
Dóu tèms dis óulivado ?
Partian de bon matin
Pèr touto la journado.

4- Se languissian d'entèndre
Sibla lou pichot trin,
Que l'entendian descèndre
Eiçai de Sant-Quenin.
Nous baiavo signau
Qu'avian fini la jouncho
E que vers nostre oustau
Poudian faire rejouncho.

5- S'es esvali lou pichot trin,
An sevi li gròssi jalado.
Coume iéu, te fas vièi, Martin,
Dempieï, n'a tant passa d'annado !
Te rapèles, Martin,
Dóu tèms dis óulivado ?
Partian de bon matin
Pèr touto la journado.

LE RAMASSAGE DES OLIVES (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Te rappelles-tu, Martin, / Du temps où l'on ramassait les olives ? / Nous partions de bon matin / Pour toute la journée. /

R- Nous portions le repas de midi / Pour ne pas revenir : / Un morceau d'omelette / Avec un croûton de pain, / Puis quatre saucisettes / Un gratin de maïs dans un plat de terre. /

2- Nous mangions / À l'abri d'un talus / Puis, zou ! Sur les échelles : / Les repas étaient courts ! / Te rappelles-tu, Martin, / Du temps où l'on ramassait les olives ? / Nous partions de bon matin / Pour toute la journée. /

3- Nous disions « Zut ! » au froid / Nous trayions les oliviers / Même si nous avons les doigts gours / Nous emplissions les paniers. / Te rappelles-tu, Martin, / Du temps où l'on ramassait les olives ? / Nous partions de bon matin / Pour toute la journée. /

4- Nous avons hâte d'entendre / Siffler le petit train / Que nous entendions descendre depuis Saint-Quenin. / Il nous donnait le signal / De la fin de notre journée de travail / Et que nous pouvions rejoindre / Nos maisons. /

5- Le petit train a disparu, / Les grosses gelées ont sévi / Comme moi, tu te fais vieux, Martin, / Depuis, tant d'années sont passées ! / Te rappelles-tu, Martin, / Du temps où l'on ramassait les olives ? / Nous partions de bon matin / Pour toute la journée. /

JÓUSEFINO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Viviéu dins uno cabano,
Urous coume un capelan,
E lou matin li campano
Me revihavon plan-plan.
Un bèu jour, uno pacano
Plus poulido qu'un diamant
Venguè souto ma platano
E me prenguè pèr la man.
l'a mai de milo maniero
De rire e de s'amusa,
Mai siés un pau cigaliero
De me l'agué prepausa !

Ma pichoto Jousefino,
Escouto-me, vole pas,
Sabes qu'ai pas la crespino,
Ai trop pau d'être aganta.

2- E venié de Barbentano
O belèu de Cavaïoun,
Mai un cop de tramaountano
l'aubourè soun coutihoun.
l'ai vist si debas de lano,
N'en siéu resta tout couioun,
E en vesènt moun engano
Me faguè un gros poutoun.

l'a mai de milo maniero
De rire e de s'amusa,
Mai siés un pau pistachiero
De m'agué rèn demanda !

Ma pichoto Jousefino,
Siéu talamen trevira
Pèr tis iue, ta taio fino,
Qu'à ti pèd me siéu clina !

3- Tóuti dous, dins ma cabano,
Coume un parèu d'ourtoulan,
La fre emai la chavano,
Se n'en trufaren tout l'an.
Anen samena la grano
l'aura de blad pèr lou pan.
Vaqui mai la tremountano,
Anen, baio-me ta man.
As de poulidi maniero
Pèr rire e pèr t'amusa,
E siés toujours matiniero
Pèr canta e pèr dansa.

Ma pichoto Jousefino,
De ti péu coulour de blad
E de ta voues tant calino,
Siéu coumpletamen fada !

JOSÉPHINE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Je vivais dans une cabane, / Heureux comme un chapelain, / Et le matin les cloches / Me réveillaient tranquillement. / Un beau jour, une paysanne, / Plus jolie qu'un diamant / Vint sous mon platane / Et me prit par la main. / Il y a plus de mille manières / De rire et de s'amuser, / Mais tu es un peu cavalière / De me l'avoir proposé ! / Ma petite Joséphine, / Écoute-moi, je ne veux pas, / Tu sais que la chance ne me sourit jamais, / Alors j'ai trop peur d'être dupé. /

2- Elle venait de Barbentane / Ou peut-être de Cavaillon, / Mais un coup de tramontane / Lui souleva ses cotillons. / Je lui ai vu ses bas de laine, / J'en suis resté bouche bée, / Et en voyant ma stupéfaction / Elle me fit un gros baiser. / Il y a plus de mille manières / De rire et de s'amuser, / Mais tu es un peu coquine / De ne m'avoir rien demandé ! / Ma petite Joséphine, / Je suis tellement émerveillé / Par tes yeux, ta taille fine, / Qu'à tes pieds je me suis incliné. /

3- Tous les deux dans ma cabane / Comme une paire d'ortolans, / Le froid et même la tempête, / Nous nous en moquerons toute l'année. / Allons semer la graine, / Il y aura du blé pour le pan. / Voici à nouveau la tramontane, / Allez, donne-moi la main. / Tu as de jolies manières / Pour rire et pour t'amuser, / Et tu es toujours matinale / Pour chanter et pour danser. / Ma petite Joséphine, / De tes cheveux couleur de blé, / Et de ta voix si câline, / Je suis comme pris par les fées !

LA CHATOUNO E LA VIÈIO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

**R- Uno chatouno de vint an,
léu n'en demandave pas tant.
Uno memèi de quatre-vint,
Vuejo toun aigo e bèu toun vin.**

1- Uno chatouno me diguè :
« léu, ai vint an, siéu la plus bello »,
E uno vièio me venguè :
« léu, ai de pan dins ma garbello »,
E la chatouno me faguè
Vèire si cambo de gazello.
Oh ! Mai la vièio afourtiguè :
« léu, siéu encaro damisello ! »

E i'a de cop que sian soulet,
Lou cèu barra de nivoulet.
Mai aro siéu enquequina,
N'en prendre dos, 'cò se fai pas !

2- E la chatouno me diguè :
« Ai moun troussèu dins mi bagage »,
E pièi la vièio me venguè :
« Tout sara tiéu dins lou partage. »

E la chatouno me faguè :
« léu, ai l'amour pèr eiritage. »
Oh ! Mai la vièio afourtiguè :
« léu, ai de sòu, en liò de l'age. »

E i'a de cop que sian soulet,
Que i'a degun dins l'oustalet.
Aro sian tres e siéu geina,
Ai trop pòu d'èstre couiouna !

3- E la chatouno m'esmouguè
Emé sa voues de cigaleto.
E pièi la vièio m'aduguè
Un pau de vin, uno galetto.
E la chatouno m'aduguè
Dedins soun liè, dins sa chambreto.
Oh ! Mai la vièio metiguè
De cebo dins moun óumeleto.

E i'a de cop que sian soulet,
Mita malaut, dins li caulet.
Mai aujourd'uei, siéu mai qu'urous,
Tant pis pèr iéu, garde li dos !

LA JEUNE FILLE ET LA VIEILLE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

**R- Une jeune fille de vingt ans, / Moi, je n'en demandais pas autant. / Une mémé de quatre-vingts ans :
/ Vide ton eau et bois ton vin ! /**

1- Une jeune fille me fit : / « Moi, j'ai vingt ans, je suis la plus belle », / Et une vieille me vint : / « Moi, j'ai du pain dans ma corbeille. » / Et la jeune fille me fit / Voir ses jambes de gazelle. / Oh ! Mais la vieille affirma : / « Moi, je suis encore demoiselle ! » / Parfois nous sommes dans la solitude, / Le ciel couvert de nuages. / Mais, maintenant, je suis ennuyé, / En prendre deux, cela ne se fait pas ! /

2- Et la jeune fille me dit : / « J'ai mon trousseau dans mes bagages », / Et puis, la vieille me vint : / « Tout sera pour toi dans le partage. » / Et la jeune fille me fit : / « Moi, j'ai l'amour en héritage. » / Oh ! Mais la vieille affirma : / « Moi, j'ai de l'argent à défaut d'avoir la jeunesse. » / Parfois, nous sommes dans la solitude, / La maison est vide, / Maintenant, nous sommes trois, et je suis gêné, / J'ai bien trop peur d'être dupé ! /

3- Et la jeune fille m'émut / Avec sa voix de petite cigale. / Et puis la vieille m'apporta / Un peu de vin, une galette. / Et la jeune fille m'emmena / Dans son lit, dans sa chambrette. / Oh ! Mais la vieille mit / De l'oignon dans mon omelette. / Parfois, nous sommes dans la solitude, / À moitié malade, dans les choux. / Mais aujourd'hui, je suis plus qu'heureux, / Tant pis pour moi, je garde les deux !

TCHAGADOU (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1- Quouro à la campagno
Avès la cagagno,
Anas d'escoundoun
Darrié li bouissoun.
Tambèn dins la vilo,
Te fas pas de bilo,
Sus li trepadou,
l'a de cagadou !</p> | <p>3- La memèi que passo
Aqui sus la plaço,
Tirasso soun bèu,
Soun poulit cadèu.
Lou chinet s'arrèsto
Lèu-lèu, à la lèsto.
E davans toun nas,
Fai soun estrounas !</p> | <p>6- Mai fau pas n'en rire
Dóu cadèu martire,
Car meme estaca
lé fau bèn caga.
Crese que fau faire
Pèr li chin, de caire,
Quàuqui cagadou
Pèr si petadou !</p> |
| <p>R- Tchagadou d'aqui,
Tchagadou d'eila,
l'a de cagadou
Sus li trepadou.
Tchagadou d'aqui,
Tchagadou d'eila,
l'a de cagadou
Un pau d'en pertout !</p> | <p>4- l'a ges de vergougno
De se metre en rougno
En vesènt ansin,
Lis estroun de chin.
S'aquelo chinaio
Pourtavo de braio,
Poudrian permena
Sèns s'en envisca !</p> | <p>7- Vaqui li proumièri
Motò petouliero
Que van neteja,
Que van tout pipa,
Pipa 'mé si goulo,
Pipa li petoulo,
Pipa li chin, pièi,
Pipa la memèi</p> |
| <p>2- Mai dedins la vilo
Lou chin es tranquile,
Pren lou trepadou
Pèr soun cagadou.
Si gròssi petoulo,
'Cò te reviscoulo.
Pèr te coungousta,
As que de nifla !</p> | <p>5- Aquelo cagagno,
Acò me carcagno.
Ma desoulacioun
Es la poulucioun.
A'n'aquéu proublèmo
léu, vese quand meme
Uno soulucioun :
La counstipacioun !</p> | |

TCHAGADOU (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Quand, à la campagne, / Nous avons la diarrhée, / Nous allons en cachette / Derrière un buisson. / En ville, également, / Ne te fais pas de souci, / Sur les trottoirs/ Il y a des lieux d'aisance. /*

R- Tchagadou d'ici, / Tchagadou, de là. / Il y a des cabinets / Sur les trottoirs. / Tchagadou d'ici, / Tchagadou, de là. / Il y a des cabinets / Un peu de partout. /

2- *Mais en ville, / Le chien est sans gêne, / Il prend le trottoir / Pour un lieu d'aisance. / Ses grosses crottes, / Cela te ravive. / Pour te délecter, / Tu n'as qu'à humer ! /*

3- *La vieille dame qui passe / Là, sur la place, / Tire son beau, / Son beau chiot. / Le petit chien s'arrête, / Et très rapidement / Et devant ton nez, / Fais son gros étron ! /*

4- *Il n'y a pas de honte / À se mettre en rogne / En voyant ainsi / Des crottes de chien. / Si la gente canine / Portait des pantalons, / Nous pourrions nous promener / Sans souiller nos chaussures ! /*

5- *Le problème des crottes, / Cela me préoccupe au plus au chef. / Ma désolation, / C'est la pollution. / Et à ce problème, / Moi, je ne vois qu'une solution : / La constipation ! /*

6- *Mais il ne faut pas en rire / De ce chiot martyr, / Car même attaché, / Il lui faut bien faire ses besoins. / Je crois qu'il faut faire / Pour les chiens, des coins, / Quelques cabinets / Pour leurs « trous de balle » ! /*

7- *Voici les premières / Motos-crottes / qui vont nettoyer, / Qui vont tout aspirer, / Aspirer avec leur tube, / Aspirer les crottes, / Aspirer les chiens, puis, / Aspirer les vieilles dames !*

LA FOURMIGO E LA CIGALO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- Un jour d'ivèr, la fourmigo
A rescountra la cigalo
Que li diguè : « Moun amigo ! »
Amé sa voues amicalo.
- 2- « Se sabiés, quanto famino !
Ai plus que de regardello ».
La fourmigo, bello mino,
Li diguè, un pau crudello :
- 3- « De que fasiés tout l'estiéu,
Quand lou tèms èro agradiéu ?
Fasiés trantaia toun quiéu,
Aro prego lou Bon Diéu ! »
- 4- « E quand la fam te travaio,
Que toun ventre te tiraio,
S'as mai lou quiéu que trantaio,
Freto-lou à la muraio ! »

LA FOURMI ET LA CIGALE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

- 1- *Un jour d'hiver, la fourmi / A rencontré la cigale / Qui lui dit : « Mon amie ! » / D'une voix très amicale.
/*
- 2- *« Si tu savais, quelle famine ! / Je ne mange plus qu'avec les yeux ». / La fourmi, belle mine, / Lui dit, un peu cruelle : /*
- 3- *« Que faisais-tu tout l'été, / Quand le temps était agréable ? / Tu faisais vibrer ton cul, / Maintenant tu peux prier le Bon Dieu ! » /*
- 4- *« Et quand la faim te taraude, / Que ton ventre te tiraille, / Si tu as encore le cul qui vibre, / Frotte-le à la muraille ! »*

LOU PAURE VIÈI (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- Lou paure vièi 'mé soun,
Soun pichot bastoun,
Lou counèisse bèn.
Li gènt dins lou cantoun
Ié dison Gastoun,
Acò ié vai bèn.
Asseta sus soun banc,
La pipo à la man
Fai passa lou tèms.
E blago un pau emé
Lou Jan, lou Nené,
De tout e de rèn.
- I'a cinquanto an passa
Que s'es marida
Emé la Fifino, acò fai de tèms.
Acò ié fai pas rèn,
S'amon talamen,
Coume dis Gastoun :
« Acò marchò proun bèn ! »
- 2- Quand s'en vai au bistrot
Faire soun lotò,
Gagno jamai rèn.
Coume bèu coume un trau,
S'entourno à l'oustau
Empega en plen.
Lou lendeman matin
A cava soun vin,
Se souvèn de rèn.
Pièi Fifino e Gastoun
Se fan un poutoun
E soun bèn countènt.
- I'a cinquanto an passa
Que soun marida,
Aro la Fifino a plus ges de dènt.
Acò li fai pas rèn,
S'amon talamen,
Coume dis Gastoun :
« Acò marchò proun bèn ! »
- 3- Se pòu pas dire que
Fan trop de chiquet,
Achaton plus rèn.
E an pas de pensioun,
Plus d'aloucioun,
An pas trop d'argènt.
- E Fifino e Gastoun
Se dis qu'aro soun
Devengu raspias,
Que Fifino dis : « Toun. »
En liò de « Gas-toun. »,
Espargno lou « Gas ! »
- I'a cinquanto an passa
Que soun marida,
Aro la Fifino es caludo en plen.
Acò li fai pas rèn,
S'amon talamen,
Coume dis Gastoun :
« Acò marchò proun bèn ! »
- 4- Gastoun vivié en pas,
Subran un tipas
Que marcavo bèn
Es vengu l'avisa
Qu'èro esroupria
Pèr quasimen rèn.
Pièi, vaqui qu'un bèu jour
Venguè un tratour
Pèr cava soun bèn.
Aro tre lou matin
Vèi passa li trin
Dedins soun terren.
- Pièi, Fifino a parti
Pèr lou Paradis,
L'a leissa soulet à la fin dóu printèms.
E lou paure Gastoun,
Coume un vièi couioun,
Plouro sa Fifino
La mita dóu tèms.
- 5- E coume acò Gastoun
N'a agu soun proun
D'aquéu tremblamen.
A quita soun oustau
Pèr un espitau,
Malurous en plen.
Lou paure vièi 'mé soun,
Soun pichot bastoun,
Lou counèissiéu bèn.
Li gènt dins lou cantoun,
Ié disien Gastoun,
'Cò i'anavo bèn.

LE PAUVRE VIEUX (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Le pauvre vieux avec, / Avec son bâton, / Je le connais bien. / Les gens dans le quartier, / L'appellent Gaston : / Cela lui sied bien. / Assis sur son banc, / La pipe à la main, / Il fait passer le temps. / Et il devise un peu avec / Jean, Néné / De tout et de rien. / Il y a cinquante ans passés / Qu'il s'est marié / Avec Fifine, ça fait longtemps. / Cela n'y fait rien, / Ils s'aiment tellement, / Que, comme le dit Gaston : / « Tout va pour le mieux quand même. » /*

2- *Quand il va au bistrot / Faire son loto, / Il ne gagne jamais rien. / Comme il boit comme un trou, / Il s'en retourne chez lui / Complètement saoul. / Le lendemain matin, / Il a cuvé son vin / Et ne se souvient de rien. / Puis, Fifine et Gaston / Se font un baiser / Et sont bien contents. / Il y a cinquante ans passés / Qu'ils sont mariés. / Maintenant, Fifine n'a plus une seule dent. / Cela n'y fait rien, / Ils s'aiment tellement, / Que, comme le dit Gaston : / « Tout va pour le mieux quand même. » /*

3- *On ne peut pas dire qu' / Ils font trop d'excès. / Ils n'achètent plus rien. / Et ils n'ont plus de pension, / Plus d'allocation, / Ils n'ont plus beaucoup d'argent. / Et Fifine et Gaston, / On dit, maintenant, qu'ils sont / Devenus économes, / Tellement que Fifine dit : « Ton » / Au lieu de : « Gaston » / Pour économiser le « Gaz » ! / Il y a cinquante ans passés / Qu'ils sont mariés. / Maintenant, Fifine perd la tête en plein, / Cela ne lui fait rien du tout, / Car ils s'aiment tant, / Que, comme le dit Gaston : / « Tout va pour le mieux quand même. » /*

4- *Gaston vivait en paix. / Soudain un grand bonhomme / De belle prestance / Est venu l'aviser / Qu'il était exproprié / Pour presque rien. / Puis, voici qu'un beau jour, / Vint un tracteur / Pour creuser son bien. / Maintenant, dès le matin, / Il voit passer les trains / Au beau milieu de son terrain. / Puis, Fifine est partie / Pour le paradis. / Elle l'a laissé tout seul à la fin du printemps. / Et le pauvre Gaston, / Comme un vieil laissé pour compte, / Pleure sa Fifine la moitié du temps. /*

5- *Et ainsi, Gaston / En a eu assez, / De cette situation. / Il a quitté sa demeure / Pour un hospice, / Malheureux en plein. / Le pauvre vieux avec, / Avec son bâton, / Je le connaissais bien. / Les gens dans le quartier / L'appelaient Gaston, / Cela lui allait bien.*

BARTOUMIÉU (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- Amoundaut, dins la mountagno,
Dins un mas tout escranca,
Ero encaro la campagno,
Un gau fasié que canta.
Aqui restavo un brave ome :
Bartoumiéu, lou vièi pacan,
Atifa 'mé soun coustume
Petassa de carmentran.
- R- **Mai soun cor, à Bartoumiéu,
Èro pas tout petassa.
Mai soun cor, à Bartoumiéu,
Èro pas tout estrassa.
Mai soun cor, à Bartoumiéu,
Èro pas tout espeça.
Mai soun cor, à Bartoumiéu,
Èro pas enca passa.
l'avié toujours sus sa taulo,
Uno sieto pèr quaucun.
l'avié toujours dins sa granjo,
Uno jasso pèr quaucun.
l'avié toujours dins sa cavo,
Un pau de vin pèr quaucun.
l'avié toujours dins soun fiò,
Uno flamo pèr quaucun...**
- 2- Avié 'no vèsto traucado
Qu'avié plus ges de boutoun.
Urousamen qu'èro caudo :
Facho de pèu de moutoun.
Coume un boumian, lou paure ome,
'Mé soun capèu estrassa,
Que quand plouvié, fasié coume
Li cat pèr pas se bagna.
- 3- Quand Bartoumiéu s'assetavo
Sus soun banc tout esclapa,
La chaminèio tubavo
E lou bouas mancavo pas.
Avié 'no vièio boufardo
'Mé lou bout tout espeça,
E tiravo uno boufado
Pèr atuba lou taba.
- 4- E s'un cop dedins ta vido,
Siés un pau malancouniéu,
Fai un tour pèr la bastido
D'aquéu paure Bartoumiéu.
léu, m'agradavo aquel ome
'Mé soun tricot tout passa
Que quand èro jovenome
Sa grand i'avié tricouta.

BARTHÉLÉMY (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Tout là-haut, dans la montagne, / Dans un mas tout lézardé, / C'était encore la campagne : / Un coq n'arrêtait pas de chanter. / Ici habitait un brave homme : / Barthélemy, le vieux paysan, / Attifé de son costume / Rapiécé de Carnaval. /*

R- Mais son cœur, à Barthélemy, / N'était pas tout rapiécé. / Mais son cœur, à Barthélemy, / N'était pas tout déchiré. / Mais son cœur, à Barthélemy, / Mais n'était pas tout brisé. / Mais son cœur, à Barthélemy, / N'était pas encore passé. / Il y avait toujours sur sa table / Une assiette pour quelqu'un. / Il y avait toujours dans sa grange / Une couche pour quelqu'un. / Il y avait toujours dans sa cave / Un peu de vin pour quelqu'un. / Il y avait toujours dans son feu / Une flamme pour quelqu'un. /

2- *Il avait une veste trouée / Qui n'avait plus de bouton, / Heureusement qu'elle était chaude : / Faite de peau de laine de mouton. / Comme un bohémien, le pauvre homme, / Avec son chapeau déchiré, / Tellement que lorsqu'il pleuvait, il faisait / Comme les chats pour ne pas se faire mouiller. /*

3- *Quand Barthélemy s'asseyait / Sur son banc tout éclaté, / La cheminée fumait / Et le bois ne manquait pas. / Il avait une vieille pipe / Dont le bout était tout brisé, / Et il tirait une bouffée / Pour attiser le tabac. /*

4- *Et si parfois, dans ta vie, / Tu es un peu mélancolique, / Fais un tour par la bastide / De ce pauvre Barthélemy. / Moi, cet homme me plaisait beaucoup / Avec son tricot tout passé, / Que, lorsqu'il était jeune homme, / Sa grand-mère lui avait tricoté.*

LOU RELOGE (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Aviéu dubert l'oustau
E estaca moun chin,
E la clau dóu pourtau
T'esperavo au jardin.
Mai, ai perdu ma gau
Car siés jamai vengud'
Aro n'en siéu malaut
E moun chin manjo plus.

Ai perdu moun courage
E tout moun enavans.
Quouro venguè l'aurige
Empourtè lou restant.

**E viro lou reloge,
E passo lou tèms.
E viro lou reloge
Que tiro lou tèms.**

Ai garça mi pantai
Dins un biau desseca,
Mai li raisso de mai
Me lis an empourta.

**E viro lou reloge,
E passo lou tèms.
E viro lou reloge,
Que marco lou tèms.**

4- Ai sarra moun oustau,
Aro siéu tout soulet.
Ai escoundu ma clau
Dins lou founs dóu bufet.
l'a plus dins moun fougau
Qu'un moucèu d'ólivié,
E fai plus gaire caud,
Es lou mes de janvié.

Ai buta ma vergougno
A grand cop de bastoun,
Mai la chato que fougno
A garda si poutoun.

**E viro lou reloge,
E passo lou tèms.
E viro lou reloge,
A passa lou tèms.**

2- E davans moun oustau
Aviéu un amourié
Mounte un pichot rigau
Cascaiavo gaiet.
Mai l'estiéu siguè caud,
L'amourié mouriguè
E lou paure rigau,
Tristounet partiguè.

3- Aviéu fa moun oustau
Pantaiant à deman.
Ère fièr de la clau
Que teniéu dins la man,
Mai, à cha pau la clau
Rouvièhè 'mé lou tèms.
E me fai un pau mau
De n'en parla pèr rèn.

Ai carreja mi peno
Au plus founs dóu valat,
Mai, la biso que reno
A fa tout envoula.

L'HORLOGE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *J'avais ouvert la maison / Et attaché mon chien, / Et la clef du portail / T'attendait au jardin. / Mais, j'ai perdu ma joie / Car tu n'es jamais venue, / Maintenant, j'en suis malade, / Et mon chien ne mange plus. / J'ai jeté mes rêves dans un ruisseau desséché, / Mais les averses de mai / Me les ont emportés. / **Et tourne l'horloge, / Et passe le temps. / Et tourne l'horloge, / Qui pousse le temps. /***

2- *Et devant ma maison / J'avais un mûrier / Où un petit rouge-gorge / Gazouillait gaiement. / Mais l'été fut chaud, / Le mûrier mourut, / Et le pauvre rouge-gorge / Tristement, partit. / J'ai perdu mon courage / Et toute mon énergie. / Quand vint l'orage / Il emmena le reste. / **Et tourne l'horloge, / Et passe le temps. / Et tourne l'horloge, / Qui marque le temps. /***

3- *J'avais fait ma maison / En pensant à demain. / J'étais fier de la clef / Que j'avais dans la main. / Mais, peu à peu, la clef / Rouilla avec le temps, / Et cela ma fait un peu mal / D'en parler pour rien. / J'ai charriais mes peines / Au plus profond du ravin, / Mais la bise qui gronde / A fait tout envoler. / **Et tourne l'horloge, / Et passe le temps. / Et tourne l'horloge, / Qui tire le temps. /***

4- *J'ai fermé ma maison, / Maintenant, je suis seul. / J'ai caché ma clef / Dans le fond de mon buffet. / Il n'y a plus dans mon foyer / Qu'un morceau d'olivier, / Et il ne fait plus guère chaud, / C'est le mois de janvier. / J'ai repoussé ma honte / À grands coups de bâton, / Mais la fille qui boude / A gardé ses baisers. / **Et tourne l'horloge, / Et passe le temps. / Et tourne l'horloge, / Le temps a passé.***

LOU VÉ-TÉ-TÉ DE MA TATAN (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Dins ma famiho

Dóu coustat de moun Tonton Gastoun
l'a la Mariò
Tant poulido amé si gros tetoun.
S'es maridado l'an passa
Amé Tonton precisamen.
Aro fau l'apela : Tata,
Tata Mariò es evidènt.

Dins li bourdiho

Dóu coustat dóu vièi pont d'Avignoun,
Tata Mariò
Anavo un pau cerca de champignoun.
Quand tout à n'un cop a trouva
Un vièi velò tout rouviha.
Autant lèu te l'a enfourca,
Perdequé pas n'en prouficha ?

E ma Tata, soun vé-té-té,
Se soun endraia pèr camin
A cènt à l'ouro, à founs de trin.
E ma Tata, e si teté,
Que tremoulavon de plesi
l'avié rèn pèr li retenì.

2- Touto sa vido

A vougu faire de coumpeticioun.
Qu'èro ravidò
Enfin de s'adouna à sa passioun.
Dins lou tèms fasié de karting,
E un pau de boudi-buldin,
D'esqueit-bordo e de pedalò,
Mai preferavo lou velò.

Soun espardiho

l'esquichavo un pau trop lis arpion.
Sus sis auriho
Avié pausa soun casco de champion.
Avié carga pèr l'óucasioun,
Un bikini de lougacioun
Qu'avié trouva en lougacioun
Sus lou marcat de Courtesoun.

E ma Tata, soun vé-té-té,
Talaman se sentien pimpant
Qu'èron bèn plus fièr qu'Artaban !
E ma Tata, e si teté
Avien de peno pèr teni
Tout entié dins lou bikini !

LE V.T.T. DE MA TATAN (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Dans ma famille / Du côté de mon tonton Gaston. / Il y a Marie / Si jolie avec ses gros seins. / Elle s'est mariée l'année dernière / Avec tonton, précisément. / Maintenant il faut l'appeler Tatan, / Tatan Marie, c'est évident. / Dans les décharges / Du côté du vieux pont d'Avignon / Tatan Marie / Allait un peu chercher des champignons, / Quand tout à coup elle a trouvé / Un vieux vélo tout rouillé. / Aussitôt elle l'a enfourché. / Pourquoi donc ne pas en profiter ? / Et ma Tatan, son V.T.T., / Sont partis par les chemins, / À cent kilomètres à l'heure, à toute vitesse, / Et ma Tatan, et ses seins, / Qui tremblaient de plaisir ? / Rien ne pouvait les retenir. /

2- Toute sa vie / Elle a voulu faire des compétitions. / Comme elle était ravie / De pouvoir s'adonner à sa passion ! / Autrefois, elle faisait du karting, / et un peu de body-building, / Du squate-board et du pédalo, / Mais elle préférait le vélo. / Son espadrille / Lui écrasait un peu trop les orteils. / Sur ses oreilles, / Elle avait posait son casco de champion. / Elle avait mis pour l'occasion / Un bikini de location / Qu'elle avait trouvé en promotion / Sur le marché de Courtézon. / Et ma Tatan, son V.T.T., / Se sentaient tellement pimpants / Qu'ils en étaient plus fier qu'Artaban. / Et ma Tatan, et ses seins, / Avaient de la peine pour tenir / Entièrement dans le bikini. /

3- Tata Mariò
A carga lou velò dins lou camioun.
E à Marsiho
A parti faire uno coumpeticioun,
Mai à peno arrivado aqui,
Li councurènt èron parti.
A pas agu lou tèms, tant pis,
De croucheta soun bikini.

Tata Mariò
A parti coume un boulet de canoun.
La pauro fiho
Avançavo en brantant lou troufignoun.

Escaladavo li roucas,
E davalavo li ribas,
Passavo en plen dins li fangas
Pèr espousca li badalas.

E ma Tata, soun vé-té-té,
Boumbavon coume de calu
À founs dins li draioun tourtu.
E ma Tata, e si teté,
Avien trop pòu dins li countour
D'èstre empourta pèr lou balourd.

4- Dins la graviho
A resquiha sus un marrit gratoun.
Dins sa resquiho
A entreina lou gros dóu peloutoun.

Se soun estramassa, ai ! las !
Au bèu mitan d'un garouias.
Pèr sourti d'aqui, noun de noun,
Mandavon de cop de guidoun.

Tata Mariò
Aquèste cop s'es visto en perdicioun.
Mai, meraviho !
A pouscu sauva la situacioun.
Coume si bretello an peta,
La mameludo a ensuca
En s'ajudant de si tetoun,
Quasimen tout lou peloutoun !

E ma Tata, soun vé-té-té,
Segur que l'an pas fa esprès,
Mai soun arriva li proumié.
E ma Tata, e si teté,
An inventa sèns reflechi
Lou tout proumié mounoukini.
E ma Tata, e si teté,
Soun parti pèr lou Lavandou
Se faire brounza li doudou !

LE V.T.T. DE MA TATAN (suite) :

3- Tatan Marie / A chargé le vélo dans son camion, / Et à Marseille / Est allée faire une compétition. / Mais à peine était-elle arrivée à destination, / Que les concurrents étaient déjà partis. / Elle n'a pas eu le temps, tant pis, / De crocheter son bikini. / Tatan Marie / Est parti comme un boulet de canon. / La pauvre fille / Avançait en remuant le popotin. / Elle escaladait sur les rochers, / Et dévalait par les talus, / Elle passait dans la fange / Pour éclabousser les badauds. / Et ma Tatan, / Son V.T.T. / Roulaient comme des chauffards / À toute vitesse dans les sentiers tortueux. / Et ma Tatan, et ses seins, / Avaient bien trop peurs dans les virages / D'être emportés par le balourd. /

4- Sur les gravillons, / Elle a glissé sur un petit caillou. / Dans sa glissade, / Elle a entraîné le gros du peloton. / Ils sont tombés, hélas ! / Au beau milieu d'une flaque de boue. / Pour sortir de là, non de non, / Elle envoyait des coups de guidon. / Tatan Marie, / Cette fois-ci, s'est vue en perdition. / Mais, merveille ! / Elle a pu sauver la situation. / Comme ses bretelles ont cédé, / La « forte en poitrine » a assommé / En s'aidant de ses avantages, / Quasiment tout le peloton ! / Et ma Tatan, son V.T.T., / Ne l'ont bien sûr pas fait exprès, / Mais ils sont arrivés les premiers. / Et ma Tatan, et ses seins, / Ont inventé malgré eux, / Le tout premier monokini. / Et ma Tatan, et ses seins / Sont partis pour le Lavandou / Se faire bronzer les « doudous » !

LA FIGUIERO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

- 1- Uno figuiero s'alanguis
Contro lou pous, dins lou jardin
D'uno bastido qu'es aqui
Souleto au bout d'un vièi camin.
Urousamen,
De tèms en tèms,
l'a la cansoun
D'un vièi quinsoun
Que se souvèn,
Que se souvèn.
- 2- Que se souvèn dóu tèms urous,
Dóu tèms di figo e di magnan,
E dóu ferrat dedins lou pous
Que fasièn tinta lis enfant.
Quand i'a de vènt,
Lou contro-vènt
Dóu bastidoun
A l'abandoun
Branto souvèn,
Degun l'entènd.
- 3- l'a plus degun dedins l'oustau
E l'ome que restavo aqui
Se fasié vièi, èro malaut.
E pièi un bèu jour a parti.
Urousamen,
- De tèms en tèms,
l'a la cansoun
Dóu vièi quinsoun
Que se souvèn,
Que se souvèn.
- 4- Que pèr soupa dins aquéu liò,
Lou pepèi fasié peteja
Quàuqui castagno dins lou fiò
Avans que de s'ana coucha.
Mai au printèms,
Lou marrit tèms
A'gu resoun
Dóu vièi quinsoun,
E se coumprèn,
E se coumprèn.
- 5- Que la figuiero a pas pouscu
Teni lou cop fin qu'à l'estiéu.
Lou beco-figo vendra plus,
Entendren plus si riéu-piéu-piéu.
De tèms en tèms,
Entènde au luen
Li languisoun
Dóu vièi quinsoun,
E me fai bèn,
Bèn quaucarèn...

LE FIGUIER (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Un figuier languit / Contre le puits, dans le jardin / D'une bastide qui est ici / Toute seule au bout d'un vieux chemin. / Heureusement, de temps en temps, / Il y a la chanson / D'un vieux pinson / Qui se souvient, / Qui se souvient... /

2- Qui se souvient du temps heureux, / Du temps des figues et des vers à soie, / Et du seau dans le puits / Que faisaient tinter les enfants. / Quand il y a du vent, / Le volet / Du cabanon / À l'abandon / Bât souvent, / Personne ne l'entend... /

3- Il n'y a personne dans la maison, / Et l'homme qui habitait ici / Se faisait vieux, il était malade. / Et puis un beau jour, il est parti. / Heureusement, / De temps en temps, / Il y a la chanson / Du vieux pinson / Qui se souvient, / Qui se souvient... /

4- Que pour souper, dans cet endroit, / Le Pépé faisait crépiter / Quelques châtaignes dans le feu, / Avant que d'aller se coucher. / Mais au printemps, / Le mauvais temps / A eu raison / Du vieux pinson. / Et on comprend, / Et on comprend... /

5- Que le figuier n'a pas pu / Tenir le coup jusqu'à l'été. / Le becfigue ne viendra plus, / Nous n'entendrons plus ses cui-cui. / De temps en temps, / J'entends au loin, / L'expression du chagrin / Du vieux pinson. / Et cela me fait bien, / Bien quelque chose...

VERGOUNGNO (Jean-Bernat PLANTEVIN)

R- Vergoungno à-n'aquéu
Qu'a leissa degaia
Sa culturo, si racino.
Vergoungno à-n'aquéu
Qu'a leissa s'en ana
Sa culturo, si racino.

- 1- IF I SPEAK Prouvençau, VERY WELL, forço bèn,
Es BECAUSE ai mescla de PUDDING au cachat.
TO BE OR NOT TO BE, mounte anèn coume acò ?
Mai coume siéu FAIR PLAY, te salude e GOOD BYE.
- 2- Pèr te desenuia, pèr óublida toun STRESS,
Te fau prendre un WEEK-END, tranquilas, VERY COOL :
Lou dissate au NIGHT-CLUB, lou dimenche au JOGGING,
E pièi l'après-dina, i'a lou MATCH de FOOT-BALL.
- 3- Pèr manja au FAST-FOOD, encò de MAC-DONALD,
I'a de tube d'aiòli impourta de TAIWAN.
Pèr lou pebre es DUCROS que s'es descarcassa,
E i'a de pan bagna MADE IN AMERICA !

HONTE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

R- Honte à celui / Qui a laissé dépérir, / Sa culture, ses racines. / Honte à celui, / Qui a laissé s'en aller / Sa culture, ses racines. /

1- SI JE PARLE provençal, TRÈS BIEN, très bien, / C'est PARCE QUE j'ai mélangé du PUDDING au cachat. / ÊTRE OU NE PAS ÊTRE, où allons-nous ainsi ? / Mais comme je suis FAIR PLAY, je te salue et AU REVOIR. /

2- Pour tuer ton ennui, pour oublier ton STRESS, / Il te faut prendre un WEEK-END, très tranquille, TRÈS COOL : / Le samedi en BOÎTE DE NUIT, le dimanche à faire du JOGGING, / Et puis l'après midi, il a le MATCH de FOOTBALL. /

3- Pour manger au FAST-FOOD, chez MAC-DONALD, / Il y a des tubes d'aioli importés de TAIWAN. / Pour le poivre, c'est Ducros qui travaille, / Et il y a du pan bagna FABRIQUE EN AMÉRIQUE !

TE FAU MARIDA (Jan-Bernart PLANTEVIN)

1- Un jour, Papa me diguè :
« Aro que siés grand, te fau marida ».
Un jour, Papa me diguè :
« Emé la Nicolo te fau marida ».
Emé la Nicolo, acò risco pas,
A li gauto molo, li pèd revira.
E pièi si guibolo fan que boulega.
Es à mita folo, e me counvèn pas.

**R- léu m'agrado mai, la bello Amelio,
O à la rigour, la bello Soufio.
léu m'agradon mai, li poulidi fiho
Qu'an de biais e pièi de filousoufio.**

2- Alor, Papa me diguè :
« Aro que siés grand, te fau marida ».
Alor, Papa me diguè :
« Emé la Martino, te fau marida ».
Emé la Martino, acò risco pas :
l'ai vist si tetino, sèmblo que n'a pas.
A uno troumbino que me revèn pas.
Sèmblo'no mounino e me counvèn pas.

3- Alor, Papa me diguè :
« Aro que siés grand, te fau marida ».
Alor, Papa me diguè :
« Emé la Janeto, te fau marida ».
Emé la Janeto, acò risco pas :
Parèis quand s'asseto, se pòu plus leva.
Emé si luneto, soun nas de coustat,
Sèmblo à-n-uno ableto, e me counvèn pas.

4- Alor, Papa me diguè :
« Aro que siés grand, te fau marida ».
Alor, Papa me diguè :
« Emé la Feliso, te fau marida ».
Emé la Feliso, acò risco pas :
À la toure de Piso, fai un pau pensa.
Se fai trop de biso, risco de toumba.
Fai que de bestiso e me counvèn pas.

IL FAUT TE MARIER (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Un jour, Papa me dit ; / « Maintenant que tu es grand, il faut te marier. » / Un jour, Papa me dit : / « Avec Nicole, il faut te marier. » / « Avec Nicole, certainement pas : / Elle a les joues molles, les pieds retournés, / Et puis ses jambes ne font que de trembloter. / Elle est à moitié folle et elle ne me convient pas. » /*

R- « Moi, je préfère bien mieux, la belle Amélie, / Ou à la rigueur la belle Sophie. / Moi, je préfère bien mieux, les jolies filles / Qui ont belle allure et puis de la philosophie ! » /

2- *Alors, Papa me dit ; / « Maintenant que tu es grand, il faut te marier. » / Un jour, Papa me dit : / « Avec Martine, il faut te marier. » / « Avec Martine, certainement pas : / J'y ai vu ses seins, on dirait qu'elle n'en a pas. / Elle a une trombine qui ne me revient pas. / On dirait une guenon et elle ne me convient pas. » /*

3- *Alors, Papa me dit ; / « Maintenant que tu es grand, il faut te marier. » / Un jour, Papa me dit : / « Avec Jeannette, il faut te marier. » / « Avec Jeannette, certainement pas : / Il paraît que lorsqu'elle s'assied, elle ne peut plus se relever. / Avec ses lunettes et son nez de travers, / Elle ressemble à une ablette et elle ne me convient pas ! » /*

4- *Alors, Papa me dit : / « Maintenant que tu es grand, il faut te marier. » / Un jour, Papa me dit : / « Avec Félise, il faut te marier. » / « Avec Félise, certainement pas : / Elle fait un peu penser à la Tour de Pise. / S'il fait trop de vent, elle peut tomber. / Elle ne fait que des bêtises et elle ne me convient pas ! »*

PETOUSETO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Dedins ta bouco abandonado
As belèu mai de milo aucèu,
Que te fan touto la journado
Un cascai de milo piéu-piéu.

**R- Te dison : "Zoun", te dison : "Zeto",
E siés la fiho dóu soulèu,
léu te dirai : « Ma petouseto »,
E siés rèn qu'un pichot piéu-piéu.
Te dison : "Zoun", te dison : "Zeto",
E siés la fiho dóu soulèu,
léu te dirai : « Ma petouseto »,
E siés lou plus bèu dis aucèu.**

2- Souto ta raubo, moun amado
As belèu mai de milo aucèu
Que voudrien batre la chamado
E mounta plus naut que lou cèu.

3- E iéu que siéu toun camarado,
As que d'escouta mi counsèu :
Laisso pas ta gàbi barrado
E laisso envoula tis aucèu.

TOUT PETIT OISEAU (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Dans ta bouche abandonnée / Tu as peut-être plus de mille oiseaux / Qui font toute la journée / Un gazouillis de mille cui-cui. /

R- On t'appelle « Zou », on t'appelle « Zette », / Et tu es la fille du soleil. / Moi, je t'appellerai « Mon tout petit oiseau », / Et tu n'es rien qu'un petit piaf. / On t'appelle « Zou », on t'appelle « Zette », / Et tu es la fille du soleil. / Moi, je t'appellerai « Mon tout petit oiseau », / Et tu es le plus beau des oiseaux.

/

2- Sous ta robe, mon aimée, / Tu as peut-être plus de mille oiseaux / Qui voudraient battre la chamade / Et monter plus haut que le ciel. /

3- Et moi qui suis ton camarade, / Tu n'as qu'à écouter mes conseils : / Ne laisse pas ta cage fermée, / Et laisse s'envoler tes oiseaux...

BARNABÈU (Jan-Bernat PLANTEVIN)

R- E ! Barnabèu, ti braio

Soun grando de taio.

Te faudrié, crèses pas,

Un pau li remounta?

E! Barnabèu, ti braio

Soun grando de taio.

Ah! Li braio à la modo

Soun pas toujours coumodo.

1- Un divèndre matin
Que fasié forço bèu,
S'èro mes en camin
Moun ami Barnabèu.
Coume avié quatre sòu,
Qu'èro un pau besuquet,
S'èro vesti de nòu,
E sa femo disié :

2- Barnabèu qu'èro fièr,
Fasié gaire atencioun,
Car s'èro endraia pèr
Faire li coumissioun.
Dins lou super-marcet,
l'avié de proumoucioun.
E pèr lou tartifla
l'avié la Margoutoun

3- Barnabèu a vougu
Destaca un cadì,
Mai a jamai pouscu
Bord qu'es pas desgourdi
Aro li carretoun
Fau li descadena,
E coume es trop couioun
Pousquè pas i arriba.

4- "T'en fagues pas moun bèu"
La Margoutoun li a di :
"l'arribaren belèu,
Sènso prendre un cadì.
Prendren tout dins li bras
Un pau tu, un pau iéu,
N'en metrai dins lou cas
Un pau dins moun faudiéu."

5- Soun rintra d'escoundoun
Dins lou super-marcet,
E Margot, tron de noum,
Vouguè tout achata.
Croumpo que croumparas,
Margot fasié tant lèu,
Que dins tres tour de bras
N'aguè plen soun faudiéu.

6- "'Queste cop, Margoutoun"
Li diguè Barnabèu,
"Crèse que n'avèn proun,
Vas peta toun faudiéu".
"Taiso-te, grand fada"
Li diguè Margoutoun,
"As que de n'en bouta
Dedins toun pantalon."

7- Barnabèu, noun-de-noun,
Se faguè pas prega;
Quitè lou centuroun,
Coumencè de carga,
La Margot vesènt 'cò,
I meteguè peréu
Tres kilò d'aubricot,
De tartifle e de mèu,
Un camembert bèn fa,
Un pau de Panzani,
Un pau de Banania,
E pièi es pas fini :

De merlusso à la sau,
E de Couca-Coula,
Un parèu d'estivau
E de biòu counjala.
Un pau de papié-quiéu,
Un pau de choucoulat,
Quatre tricot de pèu
E dous meloun crapa.
Un paquet de Counus
Anti-depausicioun
Qu'an moustra tout bèu just
À la televisioun.

8- Quouro a fougu paga
'Cò siguè plus parié
A fougu desbraia
Touto la "palanquet".
E vaqui Barnabèu
Descarga 'mé Margot,
Li tartifle nouvèu,
Lou mèu, lis aubricot.
Vaqui lou papié-quiéu,
Vaqui lou choucoulat,
E li tricot de pèu,
E li meloun crapa,

Lou paquet de Counus
Anti-depausicioun
Qu'an moustra tout bèu just
À la televisioun.
La merlusso à la sau
E lou Couca-Coula,
Lou parèu d'estivau
E lou biòu counjala.
Vaqui li Panzani,
Vaqui lou Banania,
Mai mancavo pardi
Lou camembert bèn fa !

R- E la caissiero en aio
Badavo li braio,
Disié : "Oublidas pas
De bèn li remounta.
Ai jamai vist de braio
Tant grando de taio.
E li braio à la modo,
Aro, soun bèn coumodo.

9- Mai l'ami Barnabèu
Sentié degoulina,
Enjusqu'à sis artèu,
Lou camembert trop fa.
Empestavo tant fort
Que diguè pèr blaga:
"Bregand, couquin de sort,
Se déu èstre envoula !"

BARNABÉ (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- Un vendredi matin / Où il faisait très beau temps / S'était mis en chemin / Mon ami Barnabé. / Comme il avait quelque argent, / Qu'il était un peu chic, / Il s'était habillé de neuf, / Et sa femme disait : /

R- « Hé ! Barnabé, ton pantalon / Est grand de taille. / Ne crois-tu pas qu'il te faudrait / Le remonter un peu ? / Hé ! Barnabé, ton pantalon / Est grand de taille, / Ha ! Les pantalons à la mode, / Ce n'est pas toujours commode. /

2- Barnabé qui était fier, / Ne prêtait guère attention, / Car il s'en était allé / Pour faire les commissions. / Dans le supermarché, / Il y avait des promotions, / Et pour l'exaspérer / Il y avait Margot. /

3- Barnabé a voulu / Détacher un caddy, / Mais il n'a jamais pu / Car il n'est pas très adroit. / Aujourd'hui, les chariots / Doivent être décadencés, / Et comme il est trop emprunté, / Il n'a pu y arriver. /

4- « Ne t'en fais pas, Barnabé, » / Lui a dit Margot, / « Nous arriverons peut-être à faire nos achats / Sans utiliser de caddy / Nous prendrons tout sous les bras, / Un peu toi, un peu moi, / J'en mettrai s'il le faut / Un peu dans mon tablier. » /

5- Ils sont entrés discrètement / Dans le supermarché, / Et Margot, sapristi, / Voulut tout acheter. / Margot achetait tant et tant, / Et faisait si vite, / Qu'en trois tours de bras / Elle en eut plein son tablier. /

6- « Cette fois, Margot. » / Lui dit Barnabé, / « Je crois que nous en avons suffisamment / Tu vas déchirer ton tablier. » / « Tais-toi, imbécile ! » / Lui dit Margot, / « Tu n'as qu'à en mettre / Dans ton pantalon ! » /

7- Barnabé, elico-presto, / Ne se fit pas prié, / Il quitta son ceinturon, / Commença de charger. / Margot voyant cela, / Lui rajouta / Trois kilos d'abricots, / Des pommes de terre et du miel, / Un camembert bien fait, / Et un peu de Panzani, / Un peu de Banania / Et puis c'est pas fini : / De la morue salée / Et du Coca-cola, / Une paire de cuissardes / Et du bœuf congelé, / Un peu de papier hygiénique, / Un peu de chocolat, / Quatre maillots de corps / Et deux melons rejetés, / Un paquet de Conus / Anti-déposition / Qu'on a montré il y a peu / À la télévision. /

8- Quand il a fallu payer, / Cela n'alla pas aussi facilement. / Il a fallu ôter du pantalon / Tout son contenu. / Et voila Barnabé / Décharger avec Margot / Les pommes de terre nouvelles, / Le miel, les abricots. / Voici le papier hygiénique, / Voici le chocolat / Et les maillots de corps / Et les melons rejetés, / Le paquet de Conus / Anti-déposition / Qu'on a montré il y a peu / À la télévision. / La morue salée / Et le Coca-cola, / La paire de cuissardes / Et le bœuf congelé. / Voici les Panzani, / Voici le Banania, / Mais, il manquait bien sûr, / Le camembert bien fait ! /

R- Et la caissière à bout de souffle / Était bouche bée devant le pantalon. / Elle disait : « N'oubliez pas / De bien le remonter. / Je n'ai jamais vu de pantalon / Aussi grand de taille / Et les pantalons à la mode, / Aujourd'hui sont bien commodes ! » /

9- Mais l'ami Barnabé / Sentait dégouliner / Jusqu'à ses orteils / Le camembert trop fait. / Il sentait si fort / Qu'il dit à Margot : / « Brigand, coquin de sort ! / Il doit s'être envolé ! »

TRISTESSO E MALANCOUNIÉ (Jan-Bernat PLANTEVIN)

1- Un jour de grand tristesso
E de malancounié,
Aviéu tant d'amaresso,
E degun lou vesié.

2- Ensarra dins ma peço
Un jour de malautié,
Ai crida ma feblesso,
E degun l'entendé.

3- Ai crida ma soufrènço
E moun mau vertadié,
Crida moun inocènço,
E degun lou cresié.

4- Un jour de grand tristesso,
Un jour de broufounié,
Plourave d'amaresso,
léu, que siéu presounié.

5- Entènde au luen lis erso,
E lou gabian gaiet,
E soun cant que me bresso,
Acò, lèu, diguès-ié.

6- La cansoun d'alegresso,
E l'enfant risoulié
Is iue plen de tendresso,
Acò, lèu, diguès-ié.

7- Lou cors de ma mestresso
À l'oumbro d'un nouguié,
E sa man que caresso,
Acò, lèu, diguès-ié.

8- Un jour de grand tristesso,
Un jour de broufounié,
Plouravo d'amaresso,
Un paure presounié.

TRISTESSE ET MÉLANCOLIE (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

1- *Un jour de grande tristesse / Et de mélancolie, / J'avais tant d'amertume, / Mais personne ne le voyait.*
/

2- *Enfermé dans ma pièce / Un jour où j'étais malade, / J'ai crié ma faiblesse, / Et personne ne l'entendait.*
/

3- *J'ai crié ma souffrance / Et mon mal profond, / Crié mon innocence / Et personne ne le croyait. /*

4- *Un jour de grande tristesse, / Un jour de déluge, / Je pleurais d'amertume, / Moi, qui suis prisonnier. /*

5- *J'entends au loin les vagues, / Et le gai goéland, / Et son chant qui me berce, / Cela, vite, dites-leur. /*

6- *La chanson d'allégresse / Et l'enfant souriant / Aux yeux plein de tendresse, / Cela, vite, dites-leur. /*

7- *Le corps de ma maîtresse / À l'ombre d'un noyer, / Et sa main qui caresse, / Cela, vite, dites-leur. /*

8- *Un jour de grande tristesse, / Un jour de déluge, / Pleurait d'amertume, / Un pauvre prisonnier.*

SOUNAS CAMPANO (Jan-Bernat PLANTEVIN)

R- Sounas campano,
Din-dingo-dingo-doun.
Toun vin s'esvano,
E tasto, tasto-lou.
Oh ! Ma Susano,
Susano, ma Susoun,
Lou tèms te fano,
Arrèsto, arrèsto-lou.

1- Trima touto ta vido
Sèns jamai rounguigna.
Trima touto ta vido
Sèns jamai reguigna.
E toun obro coumplido
A te trop carcagna,
E toun obro finido,
Encuèi de qu'as gagna ?

E t'en vas plan-planet,
La rodo a bèn vira.
E t'en vas plan-planet,
Sènso pousqué te revira.

2- Rima touto ta vido
Coumo un fiò de ribas.
Rima touto ta vido
Dins lou mounde eici-bas.
E de ti man clafido,
Lou tèms s'es esbigna,
E de ti man frounsido,
Lou tèms s'es esquiha.

E t'en vas plan-planet,
La rodo a tant vira,
Vira soun moulinet,
Iéu, tambèn n'en siéu trevira.

CLOCHES, SONNEZ ! (Jean-Bernard PLANTEVIN) :

R- Cloches, sonnez ! / Ding-ding-doung ! / Ton vin s'évante, / Et goûte-le. / Oh ! Ma Suzanne, / Suzanne, ma Suzon, / Le temps te fane, / Arrête-le ! /

1- Trimer toute sa vie, / Sans jamais rouspéter. / Trimer toute sa vie / Sans jamais regimber. / Et ton travail accompli / À trop te faire du souci, / Et ton travail fini, / Aujourd'hui, qu'as-tu gagné ? / Et tu t'en vas doucement, / La roue a bien tourné. / Et tu t'en vas doucement, / Sans jamais te retourner. /

2- Consummer toute sa vie / Comme un feu de talus. / Consummer toute sa vie / Dans le monde ici-bas. / Et de tes mains pleines / Le temps s'est échappé. / Et de tes mains ridées, / Le temps a fui. / Et tu t'en vas doucement, / La roue a tant tourné, / Tourné son petit moulin, / Moi aussi, j'en suis bouleversé.